Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 2:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To są synowie prowincji (judzkiej),* ** którzy powrócili*** z niewoli, wygnańcy, których Nebukadnesar, król babiloński, uprowadził do Babilonu. Powrócili oni do Jerozolimy i do Judei, każdy do swojego miasta.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto mieszkańcy prowincji [judzkiej], którzy powrócili z niewoli. Są to wygnańcy, których Nebukadnesar, król babiloński, uprowadził do Babilonu. Powrócili oni do Jerozolimy i do Judei — każdy do swojego miasta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto są ludzie prowincji, którzy wyszli z niewoli i wygnania, uprowadzeni do Babilonu przez Nabuchodonozora, króla Babilonu, a powrócili oni do Jerozolimy i Judy — każdy do swojego miasta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A cić są ludzie onej krainy, którzy wyszli z pojmania i z niewoli, w którą ich był zaprowadził Nabuchodonozor, król Babiloński, do Babilonu, a wrócili się do Jeruzalemu i do Judy, każdy do miasta swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A synowie krainy ci są, którzy wyszli z poimania, które był przeniósł Nabuchodonozor, król Babiloński, do Babilonu; i wrócili się do Jeruzalem i Judy, każdy do miasta swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oto mieszkańcy tego okręgu, którzy przybyli z niewoli na obczyźnie; uprowadził ich na wygnanie do Babilonii Nabuchodonozor, król babiloński, lecz powrócili oni do Jerozolimy i Judy - każdy do swego miasta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to są mieszkańcy okręgu Judei, dawni jeńcy, których uprowadził do Babilonii Nebukadnesar, król babiloński. Powrócili oni do Jeruzalemu i Judei, każdy do swojego miasta,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A oto ludzie pochodzący z tej prowincji, którzy powrócili z niewoli, deportowani, których uprowadził do Babilonii Nebukadnessar, król babiloński, wrócili do Jerozolimy i Judy, każdy do swojego miasta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto mieszkańcy prowincji, którzy powrócili z wygnania - z Babilonii, dokąd uprowadził ich Nabuchodonozor, król babiloński. Wrócili oni do Jerozolimy i do Judei, każdy do swojego miasta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto są synowie kraju [Judy], którzy powrócili z niewoli i wygnania, uprowadzeni tam przez Nebukadnezara, króla Babilonu, i którzy powrócili do Jeruzalem i Judei, każdy do swego miasta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І це сини країни, що ішли з полону переселення, яких переселив Навуходоносор цар Вавилону до Вавилону і (які) повернулися до Єрусалиму і Юди, (кожний) муж

[1)] Paralelną listę powracających zawiera <x>160 7:6-73</x>. Listy te różnią się w niektórych miejscach.
[2)] <x>160 7:6-68</x>
[3)] powrócili, הָעֹלִים (ha‘olim), tj. którzy wstąpili (w górę), co sugeruje, że powrót z niewoli był drogą z niższych obszarów do wyższych, być może i w sensie moralnym, jednak przełożenie tego wyrażenia w takim sensie czyniłoby rzecz mało zrozumiałą.

		Турконяка	до свого міста,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ci ludzie owej krainy wyszli z pojmania i niewoli, w którą zaprowadził ich do Babelu Nabukadnecar, król Babelu, i wrócili do Jeruszalaim oraz Judy, każdy do swego miasta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto synowie z tej prowincji, którzy wyszli z niewoli, w jakiej byli wygnańcy uprowadzeni do Babilonu przez Nebukadneccara, króla Babilonu, i którzy później powrócili do Jerozolimy i Judy, każdy do swojego miasta;